

E5 - Last Supper

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:25] ---

Good to see you, everyone!

[00:26] ---

*Don't forget to
click the follow button, all right?*

[00:30] ---

Lu Guang, say something!

[00:33] ---

Hi. Follow us.

[00:35] ---

Hi. Follow us.

[00:42] ---

Go!

[00:45] ---

*The guy's pretty cunning.
He deleted the records from the phone.*

[00:48] ---

Yeah, go ahead.

[00:51] ---

And did you look up that number's owner?

[00:54] ---

It belongs to Liu Lan.

[00:55] ---

The address is Room 607, No. 48

[00:57] ---

on Tongli Lane in the Nande District.

[01:00] ---

Go!

[01:04] ---

But strangely,

[01:06] ---

it says she died a few years ago.

[01:07] ---

What?

[01:11] ---

Are you sure? Xu Shanshan's
phone sent a picture text...

[01:16] ---

to a dead person?!

[01:18] ---

Captain Xiao, there's
another pressing issue...

[01:21] ---

You may need to come back soon.

[01:34] ---

What?

[01:36] ---

A witness came forward?

[01:40] ---

Let's begin.

[01:41] ---

Tell us everything you know.

[01:53] ---

Oh, that won't work.

You can't pick it up like that!

[03:55] ---

Watch closely!

[03:56] ---

I call this the Swinging Claw.

[03:58] ---

Won't that damage the machine, though?

[04:02] ---

Not to worry...

[04:03] ---

Got it!

[04:21] ---

Oh my goodness, you did it!

[04:24] ---

Xixi, you got one!

[04:27] ---

See? Didn't I tell you not to worry?

[04:31] ---

Oh, do you know some sort of trick to it?

[04:34] ---

It doesn't look like just luck.

[04:37] ---

Yes, actually, but it's quite simple.

[04:39] ---

You move the claw
over the edge of the dispenser.

[04:42] ---

Then you swing it,

either left and right, or back and forth.

[04:45] ---

You hit the button when the claw is at its apex, which makes it extend diagonally.

[04:50] ---

This uses inertia to swing the plushie above the dispenser,

[04:53] ---

so when the claw lets go, it falls in.

[04:58] ---

It is simple, in theory,

[04:59] ---

but the timing of hitting the button takes practice.

[05:04] ---

Right, so after you get the stuffed animal, remember to...

[05:11] ---

show how happy you are.

[05:15] ---

Xixi, you like it?

[05:25] ---

*No. 48 on Tongli Lane
in the Nande District.*

[05:28] ---

*And this time, I also
got the room number: 607.*

[05:34] ---

Thank you so much.
You even helped us carry these.

[05:37] ---

Oh, don't mention it.
Are these Chinese herbs?

[05:40] ---

Yes, I brew them myself at home.

[05:43] ---

That's a coincidence...

[05:44] ---

He's their next-door neighbor?

[05:46] ---

Oh!

[05:48] ---

I always wondered why
I could smell Chinese herbs.

[05:51] ---

What?

[05:52] ---

Oh no, I'm sorry. I didn't mean
to bother you next door with the smell!

[05:56] ---

No worries!

[05:59] ---

Oh, little girl, you're adorable!
How old are you? What's your name?

[06:03] ---

Don't touch my sister!

[06:04] ---

Huh?

[06:07] ---

*Think that's the
"good brother" from the note?*

[06:11] ---

Cheng Xiaoshi is also at Room 607, No. 48
on Tongli Lane in the Nande District.

[06:16] ---

It must be Liu Lan's home.

[06:18] ---

Wang, keep an eye on that witness.

[06:21] ---

Don't let her leave!

[06:22] ---

And do a little digging
on Liu Lan, right away!

[06:40] ---

Sorry about him, he's a bit
overprotective of his little sister.

[06:45] ---

No worries. I mean,
boys should protect their sisters.

[06:52] ---

Thank you again for today,

[06:54] ---

both for the stuffed animal and the herbs.

[06:58] ---

Don't thank him.

[07:18] ---

That creepy guy.

[07:20] ---

I hate guys like him the most.
They act nice but wind up being jerks!

[07:26] ---

This kid's so young.

[07:28] ---

Why's he so hostile to a neighbor?

[07:32] ---

Never let guys like him touch you.

[07:34] ---

Got it?

[07:35] ---

Girls gotta protect themselves too!

[07:43] ---

Quit laughing!

[07:44] ---

This is serious!

[07:46] ---

This world is survival of the fittest,
so people will always bully the weak!

[07:52] ---

That's why we have to learn
to say no and to be strong!

[07:55] ---

Only then can we fight back
against people we hate!

[07:58] ---

*Little boys sure are
passionate and melodramatic...*

[08:05] ---

You have to ask him
who told him that.

[08:09] ---

Huh?

[08:10] ---

B-But how?

[08:14] ---

Follow my lead.

[08:16] ---

We'll use sign language. First, raise your
index finger, and then swing it upward.

[08:22] ---

Now rotate it in front of
your mouth several times.

[08:28] ---

Huh?

[08:29] ---

Oh.

[08:32] ---

I heard it from my new friend.

[08:34] ---

He's super cool!

[09:02] (Flashback) ---

Here.

[09:03] (Flashback) ---

If you don't have the guts for
even that, how will we be friends?

[09:09] ---

Man...

[09:11] ---

He just sort of dove in
and grabbed the ball!

[09:14] ---

Even though his pants got wet!

[09:16] ---

It was so cool how he was a daredevil!

[09:21] ---

Why's being a daredevil cool?

[09:24] ---

I can tell this kid's a troublemaker!

[09:27] ---

You're talking about yourself, right?

[09:30] ---

Lu Guang!

[09:32] ---

Hey, I just saw that poor excuse
for sign language you just used.

[09:36] ---

Did you forget everything I taught you?

[09:38] ---

Okay, show me, "I want to go home."

[09:44] ---

First, point to yourself,
and then nod your head.

[09:50] ---

Stop, stop.

[09:52] ---

You should be pointing
at your chest, remember?

[09:57] ---

Okay, let's try it again.

[10:00] ---

Point and then nod.

[10:02] ---

No, you're not supposed to nod.
You're supposed to point to your head.

[10:07] ---

Wasn't I supposed to point to my chest?

[10:09] ---

*Oh, I see. Point to
your chest, and then your head.*

[10:12] ---

I did that!

[10:13] ---

Take it easy.

[10:14] ---

Let's try it again.

First, point to your chest.

[10:17] ---

That's it, now the head!

[10:20] ---

No, you have to *point* to your head!

[10:23] ---

Which one is it...

[10:25] ---

Yes, point to your head.

[10:27] ---

No, no, that's the wrong place!

[10:29] ---

Which is it, already?!

[10:32] ---

Look, do it like this.

[10:35] ---

This means, "I want."

[10:40] ---

This means, "to go."

[10:43] ---

Then, bring your hands together
like this, and make a roof.

[10:47] ---

That's "home."

[10:49] ---

Now we put it together.

[10:50] ---

"I want to go home." Ready?

[10:52] ---

Lu Guang?

[10:54] ---

Lu Guang, are you still there?

[10:57] ---

Lu Guang!

[10:58] ---

Come on, now show me.

[11:00] ---

*Last time, I meant for you
to point to your head, not to nod it.*

[11:06] ---

Lu Guang, where were you just now?

[11:09] ---

Right here.

[11:10] ---

That was weird.

Was that like poor reception?

[11:15] ---

What is it? What are you thinking about?

[11:28] ---

Welcome home.

[11:29] ---

Yeah. We finished the project
before the end of the year.

[11:33] ---

Tianchen! Xixi! Time for dinner!

[11:49] ---

Xixi signed something new today?

[11:51] ---

What? This toy is new.

[11:53] ---

Where'd you get it from?

[11:55] ---

Right, I took Xixi to see Dr. Qin again.

[11:58] ---

On our way home, we stopped
at a claw machine and got it.

[12:01] ---

Oh, so Xixi caught it herself, huh?

[12:04] ---

That wasn't difficult for her?

[12:08] ---

Oh, I was the one
who finally caught it for her.

[12:11] ---

It was just luck.

[12:13] ---

We got it on the last coin.

[12:20] ---

Okay, let's put it away for dinner.

[12:22] ---

Otherwise, the food will get cold.

[12:24] ---

Xixi, come and sit.

[12:26] ---

Tianchen?

[12:28] ---

Come out for dinner!

[12:30] ---

*Wow, it's finally the best
part of the day! Food!*

[12:35] ---

Be mindful of your age
and gender. Control your appetite.

[12:39] ---

Are you kidding me?

[12:40] ---

*All that, and I don't even get
a full dinner? That's it, I'm quitting.*

[12:44] ---

Here, eat some meat
so you can grow faster.

[12:47] ---

Yes! What a good brother!

[12:50] ---

Don't just serve your sister.

[12:51] ---

You have to eat too.

[12:53] ---

I'll get it myself.

[12:54] ---

Why are you so impolite to your dad?
Do you have to be so rude?

[12:59] ---

I guess he's at that age.

[13:02] ---

At what age? He's still just a child!

[13:06] ---

Don't underestimate kids nowadays.

[13:09] ---

Wait! Leave the last two kills for me!

[13:14] ---

Noobs. They wanna take on
our guild with skills like that?!

[13:17] ---

As guild leader, they
underestimate my ranged DPS.

[13:20] ---

Okay, okay.

[13:21] ---

Here they come. Get 'em!

[13:24] ---

Leave no one alive!

[13:27] ---

*Man, having a meal with
your family feels really nice...*

[13:32] ---

Does that mean you can
relax for the rest of the year?

[13:36] ---

Not really.

[13:37] ---

The factory said they'll
be promoting people soon.

[13:40] ---

I can't slack off now.

[13:42] ---

You're always Employee of the Month.

[13:44] ---

If they don't promote you to Deputy
Director, all the workers will be unhappy.

[13:49] ---

Deputy Director is just a title.

[13:51] ---

It's meaningless.

[13:53] ---

Tianchen, you have to behave
yourself at school, too.

[13:56] ---

Make friends with other boys who have
good grades and good character, all right?

[14:01] ---

Okay.

[14:03] ---

*Didn't the back of the note say,
"Can't lose my good brother"?*

[14:07] ---

What's that mean, anyway?

[14:09] ---

Her brother seems fine...

[14:16] ---

By the way, did you buy
the kids a new camera?

[14:20] ---

Wh-What?

[14:21] ---

N-No, I didn't.

[14:23] ---

Why?

[14:28] ---

Then whose camera is on the dresser?

[14:32] ---

I know we don't own that model.

[14:35] ---

I don't understand. Which dresser?

[14:39] ---

Still playing dumb, huh?

[14:41] ---

I saw you deliberately hide it just now!

[14:45] (Flashback) ---

Xixi, come and sit.

[14:58] ---

Did you think that stupid toy
could hide it from me?!

[15:01] ---

All during dinner, I tried
so hard to stop thinking about it,

[15:05] ---

but I can't!

[15:07] ---

Wh-What's going on?

[15:12] ---

Well? Who gave you this?!

[15:14] ---

I-I bought it for Xixi myself—

[15:17] ---

Bullshit!

[15:19] ---

You're still lying!

[15:20] ---

Everyone in the neighborhood knows
about you and that man! You're shameless!

[15:25] (Flashback) ---

Hey, long day, huh?

[15:27] (Flashback) ---

Yeah.

[15:28] (Flashback) ---

Finally done for the day.

[15:29] (Flashback) ---

Oh, a guest gave me these cigarettes.

[15:32] (Flashback) ---

I felt bad refusing,
but you know I don't smoke.

[15:34] (Flashback) ---

You want it?

[15:36] (Flashback) ---

Oh, that's kind of you, but I shouldn't.

[15:39] (Flashback) ---

Come on, I won't tell.

[15:41] (Flashback) ---

Thanks, then.

[15:46] (Flashback) ---

By the way, I'm not sure
if I should tell you this, but...

[15:50] (Flashback) ---

That male teacher came again today.

[15:53] (Flashback) ---

I think he brought a gift, too.

[15:57] ---

Was it him?! Was it him
who gave you this camera?

[16:00] ---

Was it?!

[16:03] ---

How long have you
been sleeping with him?!

[16:06] ---

Didn't I warn you not to be such a slut?!

[16:09] ---

Are you deaf,
or can you not help but be a bitch?!

[16:12] ---

Th-That's not true...

[16:15] ---

Mr. Zhou cares about Xixi. He believes
she can get into a special education school.

[16:19] ---

That's why he visited her.

[16:22] ---

Then why isn't he
visiting other kids' houses?!

[16:25] ---

Why's he focused on Xixi?

[16:26] ---

Isn't it you he's really focused on?!

[16:29] ---

Not to mention...

[16:30] ---

How could we afford to send
that girl to a special ed school?

[16:34] ---

Why shouldn't a girl stay home?!

[16:35] ---

She only needs to know how
to be a good wife and mother!

[16:38] ---

Not like her own mother,

who whores herself out!

[16:44] ---

Liu Lan...

[16:47] ---

it didn't occur to me that you'd lie to me
over and over for your precious Mr. Zhou.

[16:51] ---

And this!

[16:53] ---

This stupid toy!

[16:56] ---

He gave this to you too, didn't he?!

[16:58] ---

A claw machine, huh? Bullshit!

[17:02] ---

Stop!

[17:03] ---

You lying bitch!

[17:11] ---

Tianchen, take your sister to
your room, and close the door!

[17:17] ---

Well? Get moving!

[17:23] ---

Cheng Xiaoshi.

[17:27] ---

Now!

[17:34] ---

You filthy liar...

[17:36] ---

You lie, and now you wanna cry about it?!

[17:41] ---

Why?

[17:42] ---

Why do you make me do this, huh?

[17:45] ---

You make me do this!

[17:50] ---

I break my back for this ungrateful family.

[17:55] ---

You're a disappointment.

[17:57] ---

You're a disappointment!

[17:59] ---

Stay on 'em! Don't let up!

[18:01] ---

Destroy 'em!

[18:02] ---

You lying, shameless whore!

[18:03] ---

Let's show 'em who's ranked first in the realm!

[18:04] ---

You wicked bitch!

[18:08] ---

We've got 'em!

[18:10] ---

These dumb keyboard warriors
can only talk big online.

[18:14] ---

They're no match for us!

[18:18] ---

They'll be sorry they
challenged us! Come on!

[18:26] ---

Shameless whore!

[18:29] ---

Dumb, lying bitch!

[18:40] ---

"Do something."

[18:44] ---

Tell me!

[18:46] ---

Well?! You ever gonna lie to me again?!

[18:49] ---

*He just sort of dove in
and grabbed the ball!*

[18:51] ---

Even though his pants got wet!

[18:53] ---

It was so cool how he was a daredevil!

[18:57] ---

*Hey, if you don't have the guts for
even that, how will we be friends?*

[19:03] ---

You just wanna ruin my
reputation, don't you? Huh?!

[19:14] ---

Where are *you* going?!

[19:15] ---

Get back here!

[19:17] ---

I said, get back here!

[19:25] ---

Crush 'em!

[19:27] ---

Arrogant bastards!

[19:38] ---

Huh?

[19:40] ---

Hold on, I think someone's at my door.

[19:57] ---

Who is it?

[20:04] ---

Look at you two ungrateful brats.

[20:08] ---

A few snacks and toys
and you're calling him Dad now?!

[20:11] ---

Haven't you put me through enough?!

[20:14] ---

Are you glaring at me, huh?!

[20:17] ---

Fine, just wait and see!

[20:19] ---

Just wait!

[20:23] ---

So you wanna make me the bad guy now?

[20:26] ---

Everyone's gonna pay today!
We'll all die together!

[20:31] ---

Enough!

[20:32] ---

Just blame me! The children are innocent!

[20:34] ---

At last!

[20:35] ---

Finally willing to admit to it, are you?

[20:38] ---

Good!

[20:45] ---

Find anything?

[20:46] ---

*Yes, Liu Lan died in
a case from seven years ago.*

[20:50] ---

Homicide?

[20:52] ---

Yes. And her husband,
Li Fan, was murdered as well.

[20:55] ---

What?

[21:01] ---

Really? Her husband too?

[21:05] ---

Who's there?!

[21:07] ---

J-Just me.

[21:10] ---

I just live in 606, next door.

[21:12] ---

Did someone just knock at my door?

[21:14] ---

I don't know. You probably misheard.

[21:20] ---

Huh?

[21:21] ---

They—

[21:22] ---

We saw a mouse,
so we're searching for it. That's all.

[21:25] ---

I'm gonna kill it with this.

[21:26] ---

But my hammer doesn't care what it hits.
So maybe mind your own business.

[21:36] ---

J-Just keep it down,
or I'll have to call the police.

[21:45] ---

I said I hate guys like him the most.

[21:50] ---

What's wrong with these morons?

[21:54] ---

Why'd that spineless bastard
pick today of all days to be a hero?

[21:58] ---

You seduced that piece of shit too, didn't you?!

[22:01] ---

Please, just leave us alone...

[22:03] ---

Disgraceful whore!

[22:04] ---

I-I'm begging you, let's just get a divorce.

[22:07] ---

A divorce? You really would love that, wouldn't you?

[22:11] ---

Then I, Li Fan, would be

a joke for the rest of my life!

[22:14] ---

That's never gonna happen!

[22:16] ---

Not over my dead body!

[23:00] ---

Hello, I'm Cheng Xiaoshi.

[23:03] ---

Can I ask your name?

[23:05] ---

Hello.

[23:06] ---

My name is Li Tianxi.

Revision #1

Created 2024-06-09 20:36:04 UTC by whimsee

Updated 2024-06-09 20:36:05 UTC by whimsee